

Porównanie tłumaczeń Hioba 42:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiem, że (Ty) możesz wszystko i że żaden (Twój) zamiysł nie jest dla Ciebie zbyt trudny.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiem, że Ty możesz wszystko i że żaden Twój zamiysł nie jest dla Ciebie zbyt trudny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiem, że ty wszystko możesz i że żaden twój zamiysł nie może być powstrzymany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiem, że wszystko możesz, i nie może być zahamowany zamiysł twój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiem, iż wszystko możesz, a nie jest ci żadna myśl tajna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiem, że Ty wszystko możesz, co zamyślasz, potrafisz uczynić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiem, że Ty możesz wszystko i że żaden twój zamiysł nie jest dla ciebie niewykonalny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiem, że Ty wszystko możesz i nie ma zamiysłu, którego nie mógłbyś spełnić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Wiem, że Ty wszystko możesz, i cokolwiek zamierzysz, nie będzie dla Ciebie niemożliwe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiem, że Ty wszystko możesz, i że każdy zamiar możesz przeprowadzić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я знаю, що Ти все можеш, а Тобі ніщо неможливе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uznaję, że możesz wszystko i że nie jest dla ciebie niedościgłym każdy zamiysł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Poznałem, że ty możesz zrobić wszystko i że nie ma zamiysłu, który byłby dla ciebie nieosiągalny.

¹⁾ Lub: (1) i że nie da się pokrzyżować żadnego Twojego planu; (2) i że nie da się poza Twój zasięg odsunąć żadnego zamiysłu.